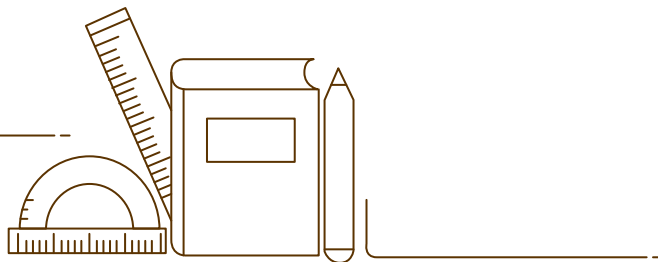


# + Nos outils et publications



1/ Ouvrage « Les différentes couleurs »



«Les différentes couleurs» est un livre qui s'adresse aux plus jeunes, ceux à qui on raconte des histoires, ceux qui apprennent les couleurs et découvrent les émotions. Il s'agit d'un outil pour appréhender la diversité. Sept couleurs, sept émotions partagées par toutes les cultures. Véritable plaidoyer pour le vivre ensemble.

Outre sa symbolique intrinsèque, le livre œuvre sur le plan de la transmission intergénérationnelle. L'ouvrage est traduit dans 7 langues.

## Objectifs :

- rendre accessible l'ouvrage traduit en sept langues (anglais, turc, italien, arabe, russe, néerlandais et allemand) à autant de cultures ou d'origines ;
- appréhender et promouvoir la diversité pour la construction d'une société interculturelle ;
- fournir un outil FLE ;
- éveiller l'esprit critique et la réflexion.

## Public cible

Les familles d'origine étrangère et le grand public.

Derrière cette apparence de simplicité, l'ouvrage cible, en plus de l'enfant, l'adulte accompli ou en devenir, en réflexion. Esprit critique et diversité sont mis en mots et en images. Que ce soit dans la lecture individuelle ou dans le conte en salle, le lecteur comme les auditeurs sont invités à prendre du recul et de la hauteur au sens propre comme au sens figuré.

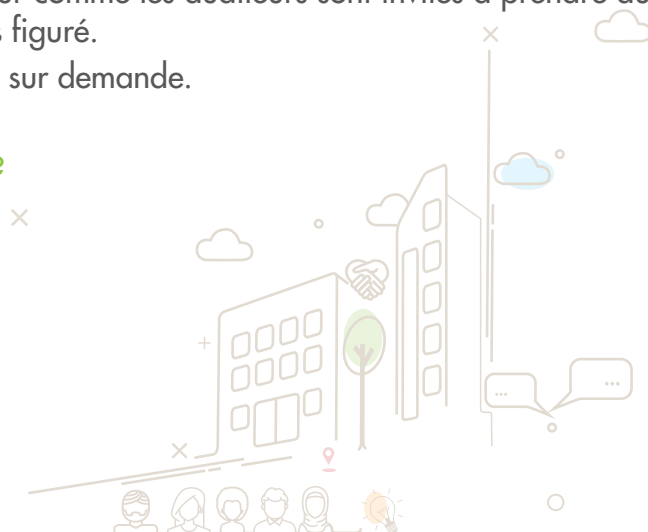
En pratique, 1 à 5 exemplaires vous sont accessibles sur demande.

## Comment pouvez-vous vous procurer nos publications ?

### Contact

Régis Simon - 04/220 01 24

[direction@cripel.be](mailto:direction@cripel.be)



## 2/ Mettre en scène des histoires - apprendre une langue étrangère manuel pédagogique « hayya ! »



### Comment est né ce manuel ?

La crise migratoire de ces dernières années n'a laissé personne indifférent. De nombreux individus se sont engagés de manière désintéressée auprès de ces réfugiés pour les accueillir dans notre société et leur permettre de s'intégrer. Rapidement, un éventail de cours et de matériel pédagogique a été mis en place pour permettre à ces personnes d'apprendre les langues officielles de la Belgique. Cependant, une offre accessible, qui se focalise sur l'apprentissage naturel d'une langue chez l'enfant de moins de 6 ans manquait encore. Avec ce manuel, nous voulons aider ces enfants à apprendre une langue et connaître la culture de la Belgique ainsi qu'à les rendre le plus rapidement possible autonome dans leur nouvel environnement.

« Hayya ! » signifie « Viens, on commence ! » en arabe classique.



Label européen des langues le 18 mai 2017 dans sa version néerlandaise!

### Quelles informations trouverez-vous dans ce manuel ?

- Des conseils pour améliorer le bien-être de l'enfant.  
En effet, les enfants qui ont fui, sont souvent anxieux ou effrayés. Créer un environnement agréable et serein est primordial, ils doivent toujours être approchés positivement.
- Des conseils favorisant l'acquisition de la langue par mimétisme.  
En laissant la place à la réflexion et au mouvement, l'histoire prend vie et permet de transmettre d'une manière facile, ludique et motivante.
- Des conseils pour préparer à la séquence mais aussi à son déroulement.
- Des conseils sont également fournis lorsque la séquence ne se déroule pas comme prévu.

### Quel contenu lexical transmettez-vous grâce à ce manuel ?

10 histoires issues de leur vécu. Pour chaque thème, des phrases types, qui peuvent être mimées pour faciliter leur assimilation, ont été sélectionnées.

- Le réveil (déjeuner, s'habiller,...)
- Les animaux sauvages (leurs gestes, leurs bruits,...)
- Dans la cuisine (les ingrédients, les quantités,...)
- En classe (matériel scolaire, être distrait,...)
- La maison (recevoir de la visite, les différentes pièces, les meubles...)
- Les animaux de la fermes (types, bruits,...)
- Fêter un anniversaire (les cadeaux, les amis,...)
- La natation (se doucher, nager, plonger,...)
- A table (aimer, ne pas aimer, types de plats,...)

Fourni avec son livre de coloriage et ses traductions (français – arabe).

En pratique, 1 à 5 exemplaires du livret et 25 livrets de coloriage vous sont accessibles sur demande.

### 3/ Migr'Actions

Le Migr'Actions est notre revue biannuelle axée sur des thématiques liées à l'intégration, à la diversité et au vivre ensemble.



En tant que Territoire interculturel, vous pouvez acquérir un certain nombre de numéros dans vos bibliothèques.

### 4/ Nos films

#### ON DEMANDE PAS LA LUNE

Synopsis : à travers des ateliers de théâtre sur le thème des identités multiples, Nafissa, Omaima, Myriam, Yahye, Welma, Dinikka, Momo, Simo et Mohammed ont partagé leur vécu, leurs blessures, leurs questionnements... La caméra les capte au plus près.

#### PARCOURS DE FEMMES MIGRANTES

Synopsis : Aïcha a un salon de coiffure en Outremeuse, Suzanne tient un magasin de tissus africains depuis plus de vingt ans, Michelle est tout récemment concierge à l'école du Sart-Tilman, Madeleine est médiatrice à l'hôpital de la Citadelle et Hamide est coordinatrice de sa propre asbl. Elles sont toutes arrivées en Belgique à des moments distincts et pour des raisons différentes. Elles nous racontent leur histoire migratoire tout en nous plongeant dans leur univers professionnel. Le film nous dévoile leurs sentiments, leurs malaises, leurs fiertés et les émotions liées à leurs appartenances multiples.

#### L'AUTRE PLANÈTE

Synopsis : Fiona et Julia vivent sur la planète rouge. Au début, tout est paisible jusqu'à ce que la planète soit attaquée par des vaisseaux gris et prenne feu. Fiona et Julia réussissent à s'enfuir grâce à leurs chaussures spéciales et atterrissent sur la planète bleue. À leur arrivée, tout ne se passe pas comme prévu : les habitants ont peur d'elles, sont moqueurs ou agressifs. Sur cette planète, il fait froid lorsque la nuit tombe. Fiona et Julia allument un feu et cuisent le poulet qu'elles avaient emporté avec elle. L'odeur du poulet réveille les autres habitants et les attire, curieux de voir ce que leurs deux visiteuses cuisinent. Grâce à la magie de la cuisine, la rencontre se fait entre les habitantes de la planète rouge et les habitants de la planète bleue. C'est la fête !

Le CRIPEL peut vous proposer d'animer des débats suite aux projections de ces films. Sur base d'une analyse de vos besoins, nous pouvons également faire appel à des personnes ressources ou proposer des animations en lien avec les thématiques.